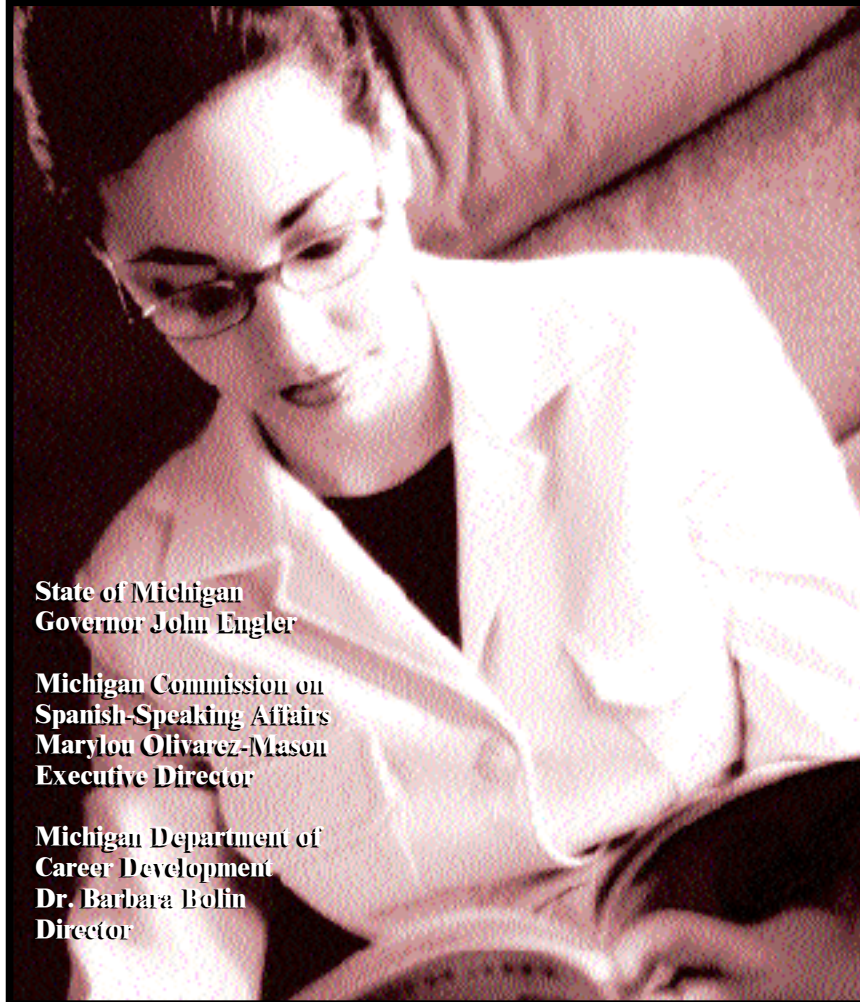


Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs

# **Annual Report 2001**



**State of Michigan  
Governor John Engler**

**Michigan Commission on  
Spanish-Speaking Affairs  
Marylou Olivarez-Mason  
Executive Director**

**Michigan Department of  
Career Development  
Dr. Barbara Bolin  
Director**

# **Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs**

## **Commissioners**

Manuel Alfonso, Auburn Hills  
Nelida B. Bravo, White Lake  
Randall Fernandez , Port Huron  
George E. Fierro, Hamilton  
Carlos Hidalgo, Grand Rapids  
Emily Martinez, Blissfield  
Johnny Morales, Lansing  
Mariano Pallares, Southfield  
Sergio Paneque, Laingsburg  
Frances Plets, Clinton Township  
Anna Maria Rodriguez, Detroit  
Juanita Sylvia Rogers, Northport  
John Sanchez, Bridgeport  
Zoraida Sanchez, Grand Rapids  
Ricardo J. Verdoni, Saginaw

## **Commission Staff**

Marylou Olivarez-Mason, Executive Director  
Victoria Potter, Administrative Assistant

## **Commission Interns**

Jonathan Becks  
George Conrado  
Matthew Daly  
Megan Reid

## **Executive Committee**

Mariano Pallares, Chairperson  
Ricardo Verdoni, Vice Chairperson  
Manuel Alfonso, Secretary  
Nelida Bravo, Trustee  
George Fierro, Trustee

## **Standing and Ad Hoc Committees**

Education .....	George Fierro
Migrant/Agriculture .....	Emily Martinez
Business/Economic Development .....	Manuel Alfonso Mariano Pallares
Elderly/Health .....	Zoraida Sanchez Emily Martinez Frances Plets
Translations .....	Mariano Pallares Nelida Bravo Ricardo Verdoni

## **Governor's Office Liaison**

Kimberly Harding

## **Legislative Liaison**

State Senator Valde Garcia

## **Commissioners**

# **Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs**

## **Public Act 164 of 1975**

The Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs was created in 1975 for the purpose of developing policies and plans of action to serve, be an advocate for, and represent the needs of the Hispanic communities within Michigan.

The Commission by statute, P.A. 164 of 1975, is directed to:

- n Advise the governor and the legislature concerning the coordination and administration of state programs serving Hispanics.
- n Make recommendations to the governor and the legislature regarding changes in state programs, statutes, and policies.
- n Advise the governor and legislature of the nature, magnitude, and priorities of the problems of Hispanics. Review and advise the governor and the legislature on the state's policies concerning Hispanic affairs.
- n Review and approve grants to be made from federal, state or private funds, which are administered by the office.
- n Secure appropriate recognition of Hispanic accomplishments and contributions to this state.
- n Review and approve the Annual Report by the Office of Spanish-Speaking Affairs.

The policies of the Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs are carried out by the Office of Spanish-Speaking Affairs, which is directed by statute to:

- n Conduct studies and recommend solutions to the problems of Hispanics in the areas of education, employment, civil rights, health, housing, senior citizens, and other related areas.
- n Recommend to federal, state, and local governmental departments and agencies the creation of services and facilities as needed.
- n Apply for and accept grants and gifts from governmental departments and agencies to assure that Hispanics have access to decision-making bodies, the policies of which affect Hispanics in this state.
- n Cooperate with departments and agencies to aid in effectuating the purposes of this act.
- n Submit a full written report of its activities and recommendations each year to the governor, legislature, and various Hispanic communities throughout the state.
- n Serve as a clearinghouse of information about Hispanics.

The governor, with the advice and consent of the Senate, appoints the members of the Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs for three-year terms. The 15 Commissioners are of Hispanic origin and are representative of the Michigan Hispanic population.

# **La Comisión de Asuntos Hispanos de Michigan Acto Público 164 de 1975**

La Comisión de Asuntos Hispánicos fue creada en el año 1975 con el propósito de desarrollar regulaciones y planes de acción que proporcionen servicios, defiendan los derechos y enfoquen las necesidades de las comunidades Hispánicas de Michigan.

El Acto Público 164 de 1975 dirige a la Comisión a:

- n Aconsejar al Gobernador, la Legislatura, y la Oficina en relación a la coordinación y administración de los programas estatales que prestan servicios a los Hispanos.
- n Hacer recomendaciones al Gobernador y a la Legislatura en relación a cambios en los programas, estatutos y regulaciones estatales.
- n Aconsejar al Gobernador y a la Legislatura sobre la naturaleza, magnitud y prioridades de problemas que afectan a los Hispanos. Repasar y asesorar al Gobernador y a la Legislatura sobre las políticas estatales que afecten a los Hispanos.
- n Repasar y aprobar las donaciones hechas con fondos federales, estatales o privados, las cuales son administradas por la Oficina.
- n Asegurar el reconocimiento apropiado de los éxitos y contribuciones de los Hispanos por todo el estado de Michigan.
- n Repasar y aprobar el Reporte Annual preparado por la Oficina de Asuntos Hispánicos.

Las políticas de la Comisión de Asuntos Hispánicos son implementadas por la Oficina de Asuntos Hispánicos, la cual está dirigida por el estatuto a:

- n Conducir estudios y recomendar soluciones para los problemas de los Hispanos en las áreas de educación, empleo, derechos civiles, salud, vivienda, ancianidad, y otras áreas relacionadas.
- n Recomendar a los departamentos y agencias del gobierno federal, estatal y local, la creación de servicios y facilidades que sean necesarios.
- n Solicitar y aceptar donaciones y regalos de fuentes gubernamentales y privadas para asegurarse que los Hispanos tengan acceso a órganos legislativos que dictan leyes que afectan a los Hispanos en el estado de Michigan.
- n Cooperar con los departamentos y agencias que ayudan a implementar los propósitos de esta Acta.
- n Someter un reporte escrito anual de sus actividades y recomendaciones al Gobernador, a la Legislatura, y a las varias comunidades Hispánicas del estado de Michigan.
- n Servir como un centro de recopilación, distribución y referencia de información sobre asuntos Hispánicos.

El Gobernador, con el consejo y consentimiento del Senado, nombra a los miembros de la Comisión por términos de tres años. Los 15 comisionados son de origen Hispánico y representan a la población Hispánica de Michigan.

## **Public Act 164 of 1975**



## **Background Information on Hispanic Americans**

### **Who are the Hispanic Americans?**

The United States government defines “Hispanic” as “a self-designated classification for people whose origins are from Spain, the Spanish-speaking countries of Central or South America, the Caribbean, or those identifying themselves generally as Spanish, Spanish-American, etc. Origin can be viewed as ancestry, nationality, or country of birth of the person or person’s parents or ancestors prior to their arrival in the United States. Spanish/Hispanic/Latino people may be of any race.” According to the 2000 census, the three largest groups in Michigan are those of Mexican, Puerto Rican, and Cuban origin.

Just as there is a wide variety of Hispanic groups; there is a variety of terms these groups use to refer to themselves. The term Hispanic is a general term that includes all these groups. Some prefer the term Latino instead of Hispanic. Other Hispanic Americans refer to themselves by their particular group—that is, Cuban American, Mexican American, Puerto Rican, etc. Some Mexican Americans prefer the term Chicano.

### **How many Americans are Hispanic?**

The 2000 census revealed there were 35.3 million Hispanic Americans in the United States (that is 12.5 percent of the country’s total population of 281.4 million). The census bureau estimates there will be 43.7 million Hispanics by the year 2010 and 55.2 million by 2020. By 2003, 12.7 percent of the U.S. population will be Hispanic, according to the U.S. Census Bureau.

The Hispanic population is increasing quickly. Much of the population increase is due to immigration, mostly from Mexico. A second reason is the high birthrate among Hispanics.

### **Have you Heard about Hispanic Heritage Month?**

Many Americans still have not, since it is a relatively new celebration. Hispanic Heritage Month, September 15–October 15, was set by Presidential Proclamation to commemorate the contributions made by Hispanics throughout our nation’s history. It is a month to reflect not only on the past, but also on the future role of Hispanics in the United States.

On September 17, 1968, the U.S. Congress, by joint resolution, approved, authorized, and requested the President to issue annually a proclamation designating National Hispanic Heritage Week. In 1988, U.S. Congressional Hispanic Caucus Chairman Congressman Esteban Torres introduced legislation requesting the extension of the commemorative period to one month. The bill passed and it was enacted into Public Law on August 17, 1988.

**Hispanic Heritage Month  
Celebrated in Michigan**

In Michigan, a gala event at Michigan’s State Capitol was held on October 3 celebrating Hispanic Heritage Month 2001. Senator Valde Garcia and Representative Belda Garza provided a “State of the Community” address. Hundreds of participants enjoyed the festivities, including tents of Hispanic foods, music, and street banners surrounding the Capitol building and along downtown streets.

Saginaw Police Officers Joaquin and Cari Guerrero and their police dogs Felony and Rookie were recognized in a special presentation for their dedication and hard work serving Michigan’s Hispanic community. The two officers and their police dogs were also congratulated for their participation in the rescue efforts in the New York City World Trade Center collapse.

Accompanied by authentic Mexican food and the sounds of local musicians, the fiesta culminated with an evening presentation of the 2001 Hispanic Heritage Month Awards. The awardees were:

- María Ines de Jesús .....Outstanding Hispanic Educator Award
- Randall Fernandez .....Outstanding Hispanic Economic Development Award
- Question Mark and the Mysterians .....Outstanding Hispanic Arts Award
- Elizabeth Datkovic .....Outstanding Hispanic Advocate/Civic Duty Award
- Rudy Hernandez .....Outstanding Hispanic Advocate/Civic Duty Award
- Magaly Urista .....Outstanding Hispanic Youth Leadership Award
- Miguel Ramírez .....Outstanding Hispanic Lifetime Achievement Award



**Celebrating Hispanic Heritage**

# Michigan Hispanic Population by County



**2000 Population**  
 Michigan: 9,938,444    Hispanic 323,877  
 Bureau of the Census  
 MSD/FIA May 2001



**The Hispanic Population (323,877)  
is 3.5% of the Total Population in Michigan**

Geographic Area	Total Population	Race								Hispanic or Latino (of any Race)
		One Race							Two or More Races	
		Total	White	Black or African American	American Indian & Alaskan Native	Asian	Native Hawaiian and Other Pacific Islander	Some Other Race		
Michigan	9,938,444	9,746,028	7,996,053	1,412,742	58,479	176,510	2,692	129,552	192,416	323,877

SOURCE: U.S. Census Bureau American Factfinder, <http://factfinder.census.gov>

**Profile of Michigan's  
Migrant Agriculture Labor Force**

NUMBER:	Approximately 40,000 (Michigan is the nation's fifth-largest user of actively transient migrant workers.)
ORIGIN:	70 percent from Texas and Mexico 25 percent from Florida 5 percent from other states
RACE COMPOSITION:	98 percent Mexican-American 1 percent White 1 percent Black
AVERAGE FAMILY SIZE:	3.5 persons
AVERAGE ANNUAL INCOME:	\$7,500 for family of four
EDUCATION:	Adults: sixth grade Youths: ninth grade

SOURCE: MSD/FIA

**Population Data**

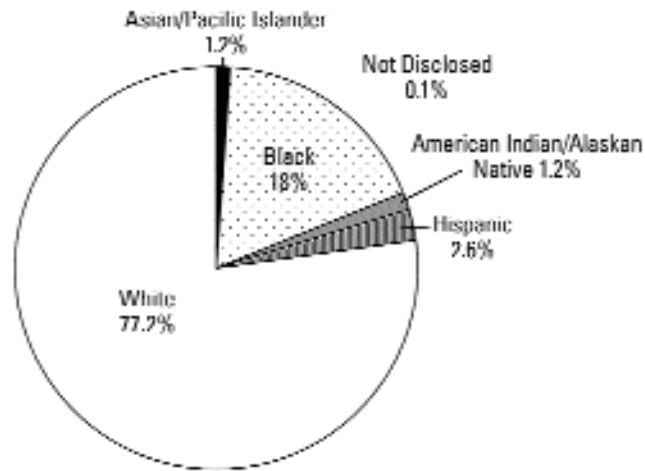


### CLASSIFIED EMPLOYEE RACE/ETHNIC GROUP DISTRIBUTION

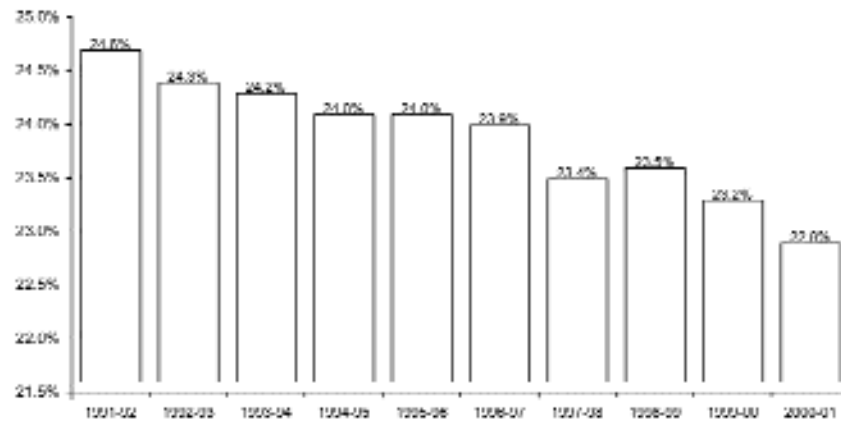
FISCAL YEAR 2000-01

TOTAL EMPLOYEES 61,645

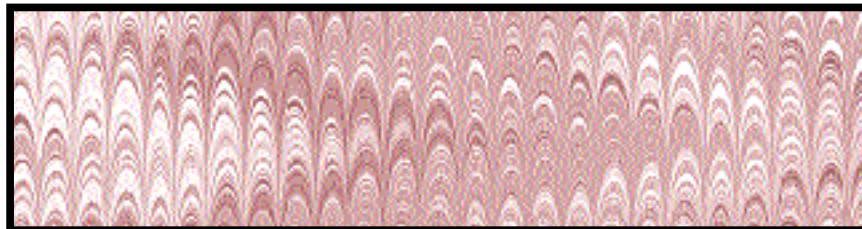
TOTAL MINORITIES 14,031



### PERCENT OF COMBINED MINORITY RACE/ETHNIC GROUPS IN THE CLASSIFIED SERVICE Ten-Year Analysis



Source: MAIN MIDD Civil Service (IWT21), for the pay period ending 9-29-01 and for the last pay period in each previous fiscal year.



## Publications

- n **History & Purpose**  
This brochure, written in English and Spanish, describes the Commission and its legislative mandates and functions.
- n **Hispanic Media in Michigan**  
This brochure is a compilation of the Hispanic media in Michigan (newspaper, radio, and television).
- n **Have you Heard About Hispanic Heritage Month in Michigan?**  
This brochure describes what Hispanic Heritage Month is and offers suggestions on how to commemorate the contributions of Hispanics in Michigan.
- n **El Informe Newsletter**  
This quarterly newsletter provides up-to-date information on education, employment opportunities, health, discrimination, immigration, legal issues, and any other information pertinent to Michigan's Hispanic community.
- n **Michigan's Hispanic Community...A Profile**  
This brochure provides an extensive overview with graphs and percentages of Michigan's Hispanic community in regard to population, county concentrations, age groupings and composition, family types, marital status, education, and educational attainment. *(The information in this brochure is based on the 1990 census. It will be updated once all of the 2000 census information is completed.)*
- n **Do It Yourself Personal Protection Order** (in Spanish only)  
This brochure explains what a personal protection order (PPO) is and how it offers protection from harassment, assault, molesting, and stalking, and explains how to go about obtaining a PPO.
- n **Commission on Spanish-Speaking Affairs Fact Sheet**  
This is a one-page fact sheet that provides information on the Commission's purpose & activities.
- n **Hispanic Resource Directory**  
This directory is a compilation of services and agencies, listed by county, that are available.
- n **2000 Annual Report**  
A report of the Commission's yearly accomplishments and activities.
- n **1999 Annual Report**  
A report of the Commission's yearly accomplishments and activities.
- n **1997-98 Annual Report**  
A report of the Commission's yearly accomplishments and activities.

## **2001 Accomplishments for the Commission on Spanish-Speaking Affairs Include:**

- n Translation of the State Capitol's booklet, "History in Michigan," which describes Michigan's history.
- n Strategic Plan for 2001-2002.
- n Training of Commissioners completed for Ambassador Program to begin outreach into Michigan's Hispanic population on Michigan Department of Career Development system's programs and services.
- n 2001 Hispanic Heritage Month schedule of events calendar. There were 76 events throughout the state.
- n October 3, 2001, event at the Capitol held along with the recognition reception.
- n Updated three brochures: Hispanic Media in Michigan, History and Purpose, and What is Hispanic Heritage Month?
- n El Informe Editorial Board formed and two newsletters published.
- n Co-sponsored the Small Business Entrepreneurs Seminar for greater Lansing area Hispanics with the Greater Lansing Hispanic Chamber of Commerce.
- n Co-sponsored the 2001 Annual Cesar Chavez Symposium and dinner at the Lansing Center on March 31, 2001, with the Cesar Chavez Commission. Approximately 800+ persons participated.
- n Sponsored Michigan's Hispanic Senior Citizens' Day in Grand Rapids on May 19, 2001. Over 300 participants attended.

You may receive copies of any Commission on Spanish-Speaking Affairs brochures by writing to:

Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs  
Michigan Department of Career Development  
201 North Washington Square, 3rd Floor  
Lansing, Michigan 48913  
Phone: (517) 373-8339  
Fax: (517) 373-0176  
[www.michigan.gov/mdcd](http://www.michigan.gov/mdcd)

State of Michigan  
Michigan Department of Career Development  
Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs  
Quantity: 1000; Cost: \$652.20; Unit Cost: \$0.65; 1002-630  
The Michigan Department of Career Development is an equal opportunity employer/program.  
Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities.